

Altorientalische Forschungen	17	1990	1	182–185
------------------------------	----	------	---	---------

VOLKERT HAAS

Hethitisch *purušijala-*

In der Ritualanleitung des *išuwa*-Festes (CTH 628), des großen Landesfestes von Kizzuwatna, erfordert das Zeremoniell zu Beginn des zweiten Tages<sup>1</sup> einen mit *purušijala-* c. bezeichneten Gegenstand: Der erste Tag endet mit der Waschung, Ölung und Bekleidung der Statuen des Wettergottes von Manuzi, der Išhara, der Allani, des Nupatik der Ortschaft Pipita<sup>2</sup>, des Nupatik (der Ortschaft<sup>1</sup>) Zalmana<sup>3</sup>, der weiblichen Dyade Adamma-Kubaba<sup>4</sup> und des Nergal.<sup>5</sup> Im Anschluß daran findet am frühen Morgen des folgenden Tages im „Hause

<sup>1</sup> Zur Rekonstruktion und zum Aufbau der ersten drei Tafeln der Serie siehe M. Salvini – I. Wegner, Die hethitisch-hurritischen Rituale des (*h*)*išuwa*-Festes, in: SMEA 24 [1984], 175–185.

<sup>2</sup> Vgl. *Dnu-pa-ti-ik* URU<sup>1</sup>*pi<sup>1</sup>-pi-t[a* (KUB LV 29 7) sowie *Dnu-pa-ti-ik* URU<sup>1</sup>*pi<sup>1</sup>-pi-it-ḫi* (KUB LI 73 Rs.<sup>2</sup> 15').

<sup>3</sup> Während *Dnu-pa-ti-ik* URU<sup>1</sup>*za-al-ma-at-ḫi* verschiedentlich belegt ist (z. B. KUB XLVI 48 Vs. 14', KUB XLVII 72 Vs. I<sup>2</sup> 10', KUB LI 73 Rs.<sup>2</sup> 16', vgl. auch H. Otten, in: ZA 66 [1976], 301), findet sich *Dnu-pa-ti-ik za-al-ma-na-* (Vs. I 11') nur hier.

<sup>4</sup> Vgl. z. B. auch KBo V 2 Rs. III 15, KBo XXIII 11 7', KUB XXVII 8 Vs.<sup>2</sup> 14'; dazu V. Haas, in: RHA 36 [1978], 67f. und ders., Hethitische Berggötter und hurritische Steindämonen, Mainz 1982, 97. Zu Adamma als Parhedra des Rasap in Ebla siehe A. Archi, in: ZA 76 [1986], 214 Anm. 6.

<sup>5</sup> KBo XV 48(+) KBo XXXIII 185 + KUB XXXII 64 Vs. I

1' [. . . <sup>D</sup>IŠKUR *ma-nu-z(i ar)-r*]a-an-zi

2' [. . . . . (<sup>1</sup>I.DÜG.GA *d*)]a-an-zi

3' [<sup>nu</sup> DINGIR<sup>LAM</sup> *iš-ká(n)*] -zi

4' [EGIR-ŠU-m(<sup>a</sup> <sup>D</sup>iš-ḫa-ra-an)] ar-ra-an-zi

5' [. . . (x <sup>IŠ</sup>-TU 1 <sup>NAM</sup>-M)]A-AN-TUM <sup>1</sup>I.DÜG.GA

6' [*iš-ká(n-zi nam-ma-aš)*]-ši 1 TÚG SA<sub>5</sub>

7' [1 *tar-pa-l(a-aš* SA<sub>5</sub>)] *kap-pa-an-da-an*

8' [*wa-aš-šu-wa-an*]-zi

9' [EGI(R-ŠU-ma) <sup>D</sup>al-la-a-ni-in

10 [(<sup>D</sup>*nu-pa-ti-i*)]k *pi<sup>1</sup>-pi<sup>1</sup>-ta*

11' [(<sup>D</sup>*nu-pa-ti*)]i-ik *za-al-ma-na-ja*

12' [*ar-(r)*]a-an-zi *nu-uš-ma-aš* A-NA 3 DINGIRMEŠ

13' [ ]x<sup>LIM</sup>-ŠU-NU *iš-ga-u-wa-an-zi*

14' [1 <sup>NAM</sup>-]MA-AN-TUM <sup>1</sup>I.DÜG.GA *da-at-ta-ri*

15' [*wa-aš-šu-w*]a-an-zi-ma A-NA <sup>D</sup>al-la-ni

16' [1 T(ÚG ZA.GÎN)] *da-an-zi*

17' [(A-NA <sup>D</sup>)]*nu-pa-ti-ik pi<sup>1</sup>-pi<sup>1</sup>-ta-ma*

der Ahnen“ (*É huḫḫaš*)<sup>6</sup>, und zwar vor den Götterstatuen des Vaters (der Majestät)<sup>7</sup>, folgendes Zeremoniell statt:

KUB XXIII 28 + KUB XXXII 65 + KUB XXXII 61 + KBo XXVII 198<sup>8</sup>

Vs. I

25' *lu-uk-kat-ta-ma-ká*[*n* (*I-NA É*)]*hu-uh-ḫa-aš*  
 26' *an-da-an ad-da-[aš DINGIR<sup>MEŠ</sup>-a]*š *pa-aḫ-ḫu<sup>a</sup>-e-ni-it*  
 27' *wa-aḫ-nu-an-zi i-[j(a-an-zi-m)]a ki-iš-ša-an*  
 28' *PA-NI DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI-Š[U 1 GIŠ]*BANŠUR AD.KID  
 29' *ti-an-zi n[u]* <sup>NINDA</sup>*mu-la-ti-in* BA.BA.ZA 1/2 *UP-NI*  
 30' [*i*]-*an-zi* (*nam-ma* 1) <sup>S</sup><sup>IG</sup>*kiš-ri-in* BABBAR  
 31' [*1 tar-pa-la-an SÍG S*]*A<sub>5</sub> 1 tar-pa-la-an SÍG ZA.GÌN*  
 32' [*(pu-r)]u-š[(i-ja-la-a)]n i-ja-an-zi*  
 33' [*na*]-*an-ša-an x[ ]* <sup>NINDA</sup>*mu-la-ti*  
 34' [*A-NA G*]<sup>IS</sup>BANŠUR ŠA [DINGI]R *še-er ti-an-zi*

35' [*(na)]m-ma-kán A-NA* <sup>DUG</sup>*KU-KU-UB GEŠTIN*  
 36' [*Š*]*A* <sup>MUSEN</sup>*pár-ta-u-wa-ar pa-aš-kán*  
 37' [*n*]*a-at-kán [(A-NA p)]u-ru-ši-ja-li an-da da-a-i*  
 38' [*n*]*a-an-za-a[n (Š)]A* <sup>PLI</sup>*lu-ri GAL-ZU*  
 39' [*(ḫa)]l-zi-iš-š**a-an-zi*

a) B 25' -*ḫu-u-e-*

25' Frühmorgens umschwenken sie im Hause der Ahnen  
 26' [die Götter des] Vaters (der Majestät) mit Feuer;  
 27' sie machen aber folgendermaßen:  
 28' Vor den Göttern seines Vaters stellen sie 1 Flechtwerktisch  
 29' auf; und *mulati*-Gebäck (und) Brei eines halben Liters  
 30' stellen sie hin. Ferner machen sie 1 weißen *kišri*-Wollfaden(?)<sup>9</sup>,

18' [(1 TÚG SA<sub>5</sub>)] TUR 1 TÚGE.ÍB *MAŠ-LU* TUR  
 19' [(*A-NA* <sup>Pa-d</sup>)]*am-ma* <sup>Dku</sup>*pa-pa* 1 TÚG SA<sub>5</sub> TUR  
 20' [(*A-NA* <sup>PU.GUR-ma</sup>)] 1 TÚGE.ÍB *MAŠ-LU* (Rasur) SA<sub>5</sub>  
 21' [(*wa-aš-ša-an-zi I-NA*)] <sup>É</sup><sup>1</sup> <sup>Dnu</sup>*pa-ti-ik za-al-ma-na-ja-kán*  
 22' [(*A-N*)]*A* <sup>Dnu</sup>*pa-ti-ik pi-pi-ta-pát*  
 23' [(*ti-an-zi U*)]D 1.KAM *QA-TI*

<sup>6</sup> Zu *É huḫḫaš* vgl. auch DINGIR<sup>MEŠ</sup> LÚ<sup>MEŠ</sup> *É hu-uh-ḫa-aš* (KBo VIII 110 5) und *É.GAL huḫḫaš* (KBo XV 37 Vs. I 7, KBo XXIV 76 12'), ferner DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA *É.GAL hu-uh-ḫa-aš* (KUB VI 45 Vs. I 42') und LÚ<sup>MEŠ</sup> *É.GAL hu-uh-ḫa-aš* (KUB V 9 Vs. 25, IBoT II 129 17). Die in Hattuša befindliche Institution des *É huḫḫaš* (KUB XLIII 55 Rs. V 9) steht nach KUB XI 10 7' mit dem Kult der verstorbenen Könige in Zusammenhang.

<sup>7</sup> Opfer an die Götter des Vaters (der Majestät) nennt KBo XI 6 Rs. 13; vgl. auch KBo IV 13 Rs. VI 13, KBo XV 2 + 16' (= StBoT 3, 1967, 59f.) Rs. 16' und KUB X 92 Vs. I 20', Vs. II 13'.

<sup>8</sup> Duplikat (B) ist KBo XV 48(+) KBo XXXIII 185 + KUB XXXII 64, vgl. Salvini – Wegner (s. Anm. 1) 180.

<sup>9</sup> Zu *SÍGkišri-* zuletzt G. M. Beckman, *Hittite Birth Rituals*, Wiesbaden 1983 (StBoT 29), 174.

- 31' [1 ro]te [*tarpala*-Wollbinde<sup>10</sup>] (und) 1 blaue *tarpala*-Wollbinde  
 32' zu einem/als einen<sup>11</sup> *purušijala*-Gegenstand.  
 33' [Und] ihn stellen sie [mit dem] *mulati*-Gebäck  
 34' [zu] dem Tisch der Gottheit.
- 
- 35' Ferner ist an einer Kanne Wein  
 36' die Feder eines Adlers befestigt;  
 37' [und] sie stellen sie (die Kanne mit der Feder) in den *purušijala*-Gegenstand hinein.  
 38' Und den Becher der Leluri  
 39' nennen sie es (das Arrangement).
- 

In der Parallelversion VBoT 72(+)KUB XLV 57<sup>12</sup> ist dieses Zeremoniell wie folgt beschrieben: Vs. I 1'–9'

- 1' [(*na-at ma-aḫ-ḫa-an A-ŠAR i-tar-ki-i a-ra-an-z*)]i<sup>13</sup>  
 2' [(*nu-uš-ša-an ŠA ḏli-lu-ri*)]<sup>1</sup> A-NA<sup>1</sup> NA<sup>4</sup> GIŠBANŠUR  
 3' [(1 NINDA<sup>mu-la-ti-in ti-ja-a</sup>)]n-zi  
 4' [(*še-er-ra-aš-ša-an* <sup>sf</sup>)]<sup>6</sup>kiš-ri-in SÍG SA<sub>5</sub>  
 5' [(SÍG ZA.GIN *pu-ru-š*)]i-ja-la-an i-ja-an-zi  
 6' [ ]x-an 1 DUGKU-KU-UB GEŠTIN *še-er*  
 7' [(*t*)i-ja-an-z]i! an-da-ma-kán Á<sup>MUSEN</sup>-aš pár-ta-a-u-ar  
 8' [*pa-aš-kán?* (n)]a-at-za ŠA ḏli-lu-ri  
 9' [GAL-ZU *ḫal-z*]i-iš-ša-an-zi
- 

- 1' Und sobald sie an den *itarki*-Abfallplatz<sup>14</sup> gelangen,  
 2' stellen sie auf den steinernen Tisch der Leluri  
 3' 1 *mulati*-Gebäck.  
 4' Obendarauf machen sie einen *kišri*-Wollfaden(?) (aus) roter Wolle  
 5' (und aus) blauer Wolle zu einem/als einen *purušijala*-Gegenstand.  
 6' [ ] eine Kanne Wein  
 7' stellen sie darauf; hinein aber ist die Feder eines Adlers  
 8' gesteckt. Und den Becher der Leluri  
 9' nennen sie es (das Arrangement).
- 

Der *purušijala*-Gegenstand ist demnach aus verschiedenfarbigen Wollsorten bzw. Wollfäden oder Wollbinden - <sup>sf</sup>giš*kišri*- und <sup>sf</sup>giš*tarpala*- – hergestellt. Da man in den *purušijala*-Gegenstand eine Kanne Wein hineinstellt, kann

<sup>10</sup> <sup>sf</sup>giš*tarpala*- ist auch sonst häufig mit <sup>sf</sup>giš*kišri*- aufgeführt, z. B. KBo V 2 Vs. I 17f.

<sup>11</sup> Diese Interpretation stützt sich auf [*na*]-an-ša-an (*n* = an = šan Zeile 33'); nach dem enklitischen Personalpronomen -an (Sg. Akk. c.) handelt es sich um einen einzigen Gegenstand, nämlich dem *purušijala*-, als dem Produkt des aufgeführten *kišri*-Wollfaden(?) und der *tarpala*-Wollbinden.

<sup>12</sup> Vgl. Salvini – Wegner (s. Anm. 1) 180f.

<sup>13</sup> Zu den Duplikaten KBo XXXIII 186, KBo XXXIII 193, KBo XXXIII 188, KBo XXXIII 168 + KBo XXVII 157 und KBo XXXIII 192 siehe Salvini – Wegner (s. Anm. 1) 180f.

<sup>14</sup> Die Übersetzung Abfallplatz – siehe auch *ḫušulli* (V. Haas – H. J. Thiel, in: UF 11 [1979], 342f.) – ergibt sich aus der 2. Tafel (des *išuwa*-Festes, siehe Anm. 1) Vs. III 8.

es sich nur um eine Art Wollnest, oder wahrscheinlicher um ein ringförmiges Wollgeflecht handeln. Daß *purušijala-* ein Kranz ist, der auch als Kopfputz getragen werden kann, zeigt das mittelhethitische Beschwörungsritual CTH 446<sup>15</sup> (KBo X 45), in dem eine Statuette der Ištar beschrieben wird:

Vs. II

26 *iš-dam-ma-ni-eš-ši-ja-an a-šu-še-eš šu-ra-aš-šu-ra-aš I-[NA G]ÛB(?)*  
 27 *a-ši-iš-kán-zi na-ak-ki* <sup>TUG</sup>*ši-ik-nu-un-ma Ū-UL [ ]x-na-i*  
 28 *ki-eš-šar-ta DUG dan-na-ra-an-ta-an ḫar-zi [ ]*  
 29 *I-NA SAG.DU-ŠU-ma šu-um-ma-an-za-a-aš pu-ru-ši-ja-[la-aš ki-a]n-ta-at*

26 An(?) ihr Ohr legen(?) sie Schmuckstücke (in Form) von *šurašura*-Vögeln links(?) an;  
 27 einen schweren Mantel [träg]t(?) sie nicht;  
 28 in der Hand hält sie ein leeres Gefäß;  
 29 auf ihren Kopf aber ist eine Schnur als *purušijala-* (gel)egt.<sup>16</sup>

Mithin wird man mit einem Bedeutungsansatz „Gebinde, Kranz“, etwa in der Art eines Zopfes, kaum fehlgehen.<sup>17</sup>

*purušijala-*, gebildet von einem nicht belegten Verbalstamm \**purušija-*, gehört zu den mit dem bekannten Suffix *-ala* gebildeten Nomina, die verschiedenlich Geräte, wie z. B. <sup>GIS</sup>*ḫattala-* „Keule“ (*ḫatt-* „hauen“), bezeichnen.<sup>18</sup>

<sup>15</sup> Zur Datierung siehe CHD 3, 1980ff., 63, 250, 254. Transkription und Übersetzung folgt der Bearbeitung von H. Otten, Eine Beschwörung der Unterirdischen aus Boğazköy, in: ZA 54 [1961], 114–157, siehe besonders 122f.

<sup>16</sup> Zu dem Sg. Nom. *šu-um-ma-an-za-a-aš* vgl. H. Otten, in: ZA 54 [1961], 122f., 151 mit Anm. 307 und N. Oettinger, in: KZ 94 [1980], 49.

<sup>17</sup> Vgl. auch die Bemerkungen von H. G. Güterbock, in: E. Neu – Ch. Rüster (Hrsg.), Documentum Asiae Minoris Antiquae. Festschrift für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag, Wiesbaden 1988, 118f. zu dem ebenfalls aus verschiedenfarbigen Wollfäden hergestellten Gegenstand *kurkura-* c. „Knäuel, Zopf“.

<sup>18</sup> H. Kronasser, Etymologie der hethitischen Sprache, Bd. 1, Wiesbaden 1966, 171f.